УДК 821.111-312.4(73)
ББК 84(7Сое)-44
Г85

Художественное оформление и макет Андрея Бондаренко

Гришен, Алекс.
Скотланд-Ярд : роман / Алекс Гришен ; пер. с англ. Д. Сонькиной. — Москва : АСТ: CORPUS, 2015. — 656 с.

ISBN 978-5-17-085506-3

Роман “Скотланд-Ярд” — детектив-бестселлер американского автора Алекса Гришена, который снискал большой успех, в том числе и у английской читающей публики: важный показатель, ведь полиция “Скотланд-Ярд” — это фирменная марка Англии, ее национальный бренд.
Роман повествует о нескольких днях одного из самых трудных периодов англий-ской полиции — расследования дела Джека Потрошителя, оставшегося нераскры-тым. Дело неуловимого жестокого убийцы-маньяка послужило основой для мно-жества исследований, споров, художественных произведений. Роман Алекса Гришена “Скотланд-Ярд” — продолжение этой темы.
Сюжет в лучших традициях детектива, мастерство Гришена-рассказчика окунает читателя в мир викторианской Англии, проводит по опасным улочкам, опийным пабам и фешенебельным кварталам.
Но главное действие разворачивается в Ярде, как до сих пор называют его обитатели. Один из полицейских жестоко убит, а его товарищам предстоит раскрыть убийство за одни сутки. На фоне скептицизма лондонцев, которые больше не верят в поли-цию (ведь тень непойманного Потрошителя стоит у каждого дома) разворачивает-ся стремительный триллер, в котором найдется место не только обитателям трущоб, полицейским, бандитам и безумным танцовщикам, но и захватывающему описа-нию открытия дактилоскопии и других азов криминологии.

УДК 821.111-312.4(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-17-085506-3

© Alex Grecian, 2012
© Д. Сонькина, перевод на русский язык, 2015
© А. Бондаренко, художественное оформление, 2015
© ООО “Издательство АСТ”, 2015
Издательство CORPUS ®

Г85

Пролог
11

День первый

21

День второй
185

День третий

425

Эпилог
646

Благодарности
653

Содержание

Посвящается
Кристи, которая будет искать дыры в сюжете даже в этом предложении

Пусть тебя разбудит цокот за окном —
Ты не трогай ставни, спи спокойным сном.
Ни о чем не спросишь — не солгут в ответ. Глазки в стену, крошка, а не Джентльменам вслед!

Редьярд Киплинг
Песня контрабандиста

11

Пролог
Лондон, 1889 год

Никто не заметил, как инспектор Скотланд-Ярда Кри-стиан Литтл исчез, и поэтому никто не искал его, когда
он нашелся.

Ночью на перроне станции Юстон-Скуэр появился черный сундук, на который до полудня никто не обра-щал никакого внимания. Носильщик наткнулся на него в час пополудни после отхода поезда и, убедившись, что сундук неподъемный, решил посмотреть, что внутри… И срочно послал мальчишку за полицией. Детектив-инспектор Уолтер Дэй оказался на месте происшествия первым, вслед за ним прибыли и осталь-ные полицейские. Дэй переехал в Лондон всего лишь неделю назад, это было его первое расследование, и он волновался. Но констебли в синих мундирах хорошо знали свое дело и не особенно нуждались в указаниях Уолтера. Оттеснив пассажиров, ежедневно курсирую-щих из пригорода в Лондон и обратно, уже успевших столпиться вокруг сундука, полицейские начали про-

алекс гришн скотланд-ярд

12

чесывать станцию в поисках оружия или каких-нибудь других зацепок.

Через час на станцию вбежал доктор Бернард Кингсли и поспешно направился к группе людей, со-бравшихся на балконе у билетных касс. Сундук стоял у перил лестницы, ведущей на платформу. Кингсли пронесся мимо инспектора Дэя и опустился на колени перед находкой..
Он открыл свой портфель, достал оттуда сантиме-тровую ленту, размотал ее и обмерил сундук. Тот был стандартного размера — два на три фута1

и три фута
в высоту, блестящий, черного цвета, с обитыми жестью углами. Кингсли закрыл крышку и провел пальцем по поверхности: чисто, ни пылинки.

С лупой в руке он засуетился вокруг сундука, внима-тельно изучая, не отбиты ли у него углы. Потом послю-нявил палец и потер его в том месте, где черной краской была замазана какая-то трещина. Он чувствовал, что Дэй стоит у него за спиной и наблюдает за его работой, и знал, что у входа на станцию полицейские отбиваются от прибывающих с улицы зевак. Последнее обстоятель-ство досаждало ему значительно меньше, чем стоящий “над душой” Дэй. Простолюдины всегда тут как тут, когда есть на что поглазеть, а вот более состоятельные граждане деловито проходят мимо, не замечая суматохи.

В качестве предварительного беглого осмотра Кингсли несколько раз открыл и закрыл сундук, прислу-шиваясь к скрипу петель, затем полностью — до пола —

1 1 фут (английская единица измерения длины) — около 30 см (здесь и далее прим. ред.).

пролог

13

откинул крышку. Долго изучал содержимое, не обращая внимания на исходивший от него тошнотворный слад-коватый запах смерти. В небольшое пространство сун-дука было втиснуто тело мужчины. Труп был уложен так плотно, что, казалось, был завязан узлом. На одной ноге мертвеца не было ботинка, и Кингсли предположил, что ботинок лежит под телом на дне сундука. На мужчине был костюм из габардина, края рукавов и штанин слегка посеклись, в складки на брюках набилась грязь. Руки и ноги были переломаны и плотно скручены. Кингсли достал из сумки щипцы и приподнял ими руку мужчины, закрывавшую его лицо. Кожа на лице была жемчужно-серого цвета, глаза и рот зашиты суро-вой ниткой. Параллельные стежки как железнодорож-ные шпалы пересекали лицо мертвеца. Кингсли взгля-нул на Дэя и спросил ровным бесстрастным голосом:
— Вы его уже опознали?
Дэй отрицательно покачал головой.
— Это один из ваших, — спокойно заявил Кингсли.
— Из моих?

— Это труп детектива. Это инспектор Литтл.
Дэй отпрянул к перилам и взмахнул рукой, словно отгоняя страшные мысли.

— Не может быть. Я же только вчера вечером говорил
с Литтлом…
Кингсли пожал плечами.

— Не подумайте, что я вам не доверяю, сэр, — объ-
яснил Дэй. — Но инспектор Литтл…
— Можете подойти и убедиться воочию, — предложил
Кингсли.

алекс гришн скотланд-ярд

14

Дэй в нерешительности смотрел на него.
— Я сказал — подойдите. Пожалуйста.
— Да, сейчас.
Дэй подошел к сундуку, судорожно сглотнул, затем нерешительно посмотрел вниз.

— Дышите ртом, мистер Дэй. Запах неприятный.
Дэй кивнул, часто и тяжело дыша.
— Я полагаю, это действительно мистер Литтл. Но что они с ним сделали?
— Чтó они сделали — и так понятно. Вопрос в том,
почему они это сделали?
— Те, кто сделал это, — нелюди.
— Боюсь, на такое способны только люди, Дэй.
— Да разрежьте же нитки, доктор. Уберите это с его
лица, ради всего святого! Нельзя, чтобы детектив Скот-ланд-Ярда был скручен… как рождественский гусь. Один из констеблей в форме, стоявший у железно-дорожных путей, посмотрел наверх. На станции было полно людей, которых нимало не заботил мертвый де-тектив в сундуке ровно до тех пор, пока им не пред-

ставлялась возможность его увидеть. Дэй прочел в гла-зах констебля смесь ужаса и непонимания — зачем он делает всю эту грязную, опасную работу, за которую он получает сущие гроши, не получая при этом ни грамма

уважения. В тот самый миг, глядя в глаза констебля, Дэй подумал, что хоть Лондону и нужна полиция, заботиться о ней Лондон совершенно не намерен. А еще Дэй понял, что откровение, которое пришло ему в голову только что,

для остальных полицейских, дежуривших на платформе, давно является повседневной прозой жизни.

пролог

15

Репутация Лондонской полиции достигла низшей точки своего падения в прошлом году — в период поис-

ков серийного убийцы проституток — Джека по кличке “Потрошитель”, — и с тех пор так и не восстановилась окончательно. Дело убийц из Уайтчепела1

еще не было
сдано в архив, потому что расследование продолжа-

лось, но в Лондоне уже никто не верил в компетенцию полицейских. Убийца сбежал, и детективы Скотланд-Ярда не смогли даже приблизительно выяснить, где он находится. Это нераскрытое преступление до сих пор напоминало о несовершенстве полиции и, как дамоклов меч, висело над головами детективов, которые теперь

были вынуждены пробираться в участок с черного хода. Потрошитель разгуливал на свободе, и, судя по всему, блюстителям порядка так и не суждено было примерить на него пеньковый галстук.
Кингсли встал, положил руку на плечо Дэю и за-говорил так тихо, что его слова едва можно было ра-зобрать.
— Я, конечно, приведу инспектора Литтла в надле-жащий вид. Мы организуем прощание с ним. Всему — свое время и место. Но здесь и сейчас вы, детектив, обязаны сосредоточиться на отправлении правосу-

1 Убийства в Уайтчепеле (Whitechapel murders, англ.) — одиннадцать нераскрытых убийств, совершенных в лондонском районе Уайт-чепел и его окрестностях в период с 3 апреля 1888 по 13 февраля
1891 гг. В разное время некоторые из них приписывались серий-ному убийце по кличке Джек-Потрошитель. Убийства остались нераскрытыми, преступника найти не удалось. Личность и мотивы “Джека-Потрошителя” до настоящего времени остаются предметом многочисленных историко-криминологических гипотез, художе-

ственных исследований и публичных дискуссий.